

APOYO A LA TRADUCCIÓN, EDICIÓN O REEDICIÓN DE AUTORES PORTUGUESES: PORTUGAL-GUADALAJARA 2018

CARACTERÍSTICAS DEL PROGRAMA

- PROGRAMA ESPECIAL 'PORTUGAL-GUADALAJARA 2018' PROMOVIDO POR: CAMÕES, IP Y DGLAB
- DESTINADO A OBRAS DE AUTORES PORTUGUESES Y AFRICANOS DE LENGUA PORTUGUESA - novela, cuento, poesía, dramaturgia, ensayo literario, juvenil, infantil ilustrado y comic - A PUBLICARSE EN LA FERIA DEL LIBRO DE GUADALAJARA 2018
- PUEDEN SOLICITAR APOYO LAS EDITORAS LATINOAMERICANAS
- CADA EDITORIAL PUEDE PRESENTAR MÁS QUE UNA SOLICITUD
- FECHA LÍMITE PARA LA PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES: **15 febrero 2018**
- FECHA PARA COMUNICACIÓN DE LOS APOYOS: 12 marzo 2018
- LA SUBVENCIÓN SE CONCEDE PARA COSTOS DE TRADUCCIÓN, EDICIÓN O REEDICIÓN

LA CANDIDATURA DEBE INCLUIR

- FORMULARIO (facilitado por CAMÕES, IP y DGLAB)
- CONTRATO(S) DE DERECHOS DE AUTOR
- CONTRATO DE TRADUCCIÓN (con mención expresa del coste de la traducción) O CONTRATO DE DERECHOS DE LA TRADUCCIÓN Y EDICIÓN QUANDO SE TRATAR DE UNA REEDICIÓN
- CATÁLOGO DE LA EDITORIAL

El formulario y los demás documentos pueden ser enviados por e-mail a:

internacional@dglab.gov.pt y balcaounico.ae@camoes.mne.pt

COMPROMISOS DEL EDITOR

- IMPRIMIR EN LA PÁGINA DE CRÉDITOS DEL LIBRO, JUNTO CON LOS LOGOTIPOS DEL CAMÕES, IP Y DE LA DGLAB, LA SIGUIENTE LEYENDA: **Edición apoyada por el Camões, IP y la Dirección General del Libro, de los Archivos y de las Bibliotecas**
- ENVIAR 5 EJEMPLARES DEL LIBRO AL CAMÕES, IP Y OUTROS 5 EJEMPLARES A LA DGLAB

COMPROMISOS DE LA DGLAB Y CAMÕES, IP

- COMUNICACIÓN DE LOS APOYOS HASTA EL 12 MARZO 2018
- PAGAMENTO DE LAS SUBVENCIONES A LOS EDITORES A PARTIR DE FINALES DE MAIO Y SOLO DESPUÈS DE RECEBIR LOS 5 EJEMPLARES DE LA OBRA PUBLICADA (CAMÕES, IP Y DGLAB)
- EL PAGO SE HARÁ POR MEDIO DE TRANSFERENCIA BANCARIA A NOMBRE DE LA EDITORIAL

NO OLVIDE QUE

- CUALQUIER ALTERACIÓN DE LAS CONDICIONES PRESENTADAS PARA LA CANDIDATURA DEBERÁ SER INMEDIATAMENTE COMUNICADA AL CAMÕES, IP Y A LA DGLAB
- EN CASO DE QUE LA OBRA NO SEA PUBLICADA EN LOS TÉRMINOS CONTENIDOS EN LA CANDIDATURA, EL CAMÕES, IP Y LA DGLAB PUEDEN EXIGIR LA RESTITUCIÓN DEL SUBSIDIO

APOYO A LA TRADUCCIÓN, EDICIÓN O REEDICIÓN DE AUTORES PORTUGUESES: PORTUGAL-GUADALAJARA 2018

1. EDITORIAL

NOMBRE DE LA EDITORIAL:		
PERSONA DE CONTACTO:	TELÉFONO:	
DIRECCIÓN:		
C. POSTAL	CIUDAD:	PAÍS:
CORREO ELECTRÓNICO:	SITIO WEB:	
NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN FISCAL:		

DATOS BANCARIOS	
NOME Y DIRECCIÓN DEL BANCO:	
TITULAR DE LA CUENTA:	
IBAN:	SWIFT CODE /BIC:
(Anexar otros datos, se es necesario)	

FIL GUADALAJARA 2018	
LA EDITORIAL PARTICIPA EN LA FIL 2018:	SÍ <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>
SI RESPONDIÓ SÍ, ¿DE QUE MODO?:	

2. OBRA ORIGINAL PORTUGUESA

TÍTULO:	
AUTOR:	ILUSTRADOR:
EDICIÓN A PARTIR DE LA CUAL SE REALIZA LA TRADUCCIÓN O LA REEDICIÓN:	
Nº de páginas:	

3. TRADUCCIÓN OU REEDICIÓN A PUBLICAR PARA LA FIL 2018

TÍTULO:			
OBRA COMPLETA <input type="checkbox"/>	PARTE DA OBRA <input type="checkbox"/>		
(adjuntar relación y detalle)			
TRADUCTOR: (anexar CV del traductor)			
TIRADA (EJEMPLARES):	Nº de páginas:	PVP:	€ EUROS
FECHA DE EDICIÓN (mes y año):			

Atención: En el caso de antologías incluir una relación completa de su contenido.

4. PRESUPUESTO ESTIMADO

COSTO DE LA TRADUCCIÓN	€ EUROS
Indicar como han sido calculados los costes de traducción (€ / página de 2000 caracteres; € /verso:	

COSTES DERECHOS	
DERECHOS DE AUTOR	€ EUROS
DERECHOS DE TRADUCCIÓN	€ EUROS
DERECHOS DE REEDICION	€ EUROS
COSTES PRODUCCIÓN	
DISEÑO Y MAQUETATIÓN	€ EUROS
MANIPULADO	€ EUROS
IMPRESIÓN	€ EUROS
OUTROS	€ EUROS
	€ EUROS

COSTO TOTAL DE LA EDICIÓN:	€ EUROS
-----------------------------------	---------

5. DOCUMENTOS ADJUNTOS

<input type="checkbox"/>	CONTRATO DE DERECHOS DE AUTOR
<input type="checkbox"/>	CONTRATO DE TRADUCCIÓN (con mención expresa al costo de la traducción)
<input type="checkbox"/>	OU CONTRATO DE DERECHOS DE LA TRADUCCIÓN Y EDICIÓN (en caso de reedición)
<input type="checkbox"/>	CATÁLOGO DE PUBLICACIONES DE LA EDITORIAL

6. DECLARACIÓN DE COMPROMISO DEL EDITOR

<i>Me comprometo a cumplir todos los requisitos de este programa y a publicar la obra para la FIL Guadalajara 2018,</i>	
Fecha:	Firma :

PROGRAMA ESPECIAL DE APOYO PROMOVIDO POR:

Camões - Instituto da Cooperação e da Língua, IP (Camões, IP) / Ministério dos Negócios Estrangeiros
Av. da Liberdade 270, 1250-149 Lisboa - balcaounico.ae@camoes.mne.pt
Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas (DGLAB) / Ministério da Cultura
Edifício da Torre do Tombo - Alameda da Universidade - 1649-010 Lisboa internacional@dglab.gov.pt

